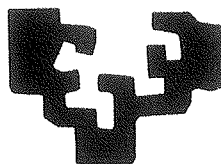


eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

LAS NUEVAS METODOLOGÍAS Y MÉTODOS DE APRENDIZAJE DEL LATÍN

Anne Cabeza Ponce de León

Trabajo Fin de Grado.

Curso 2016/2017

Tutora: Dña María Guadalupe Lopetegui Semperena

GRADO EN FILOLOGÍA CLÁSICA

FACULTAD DE LETRAS

PRESENTACION Y JUSTIFICACION DEL ESTUDIO

El presente trabajo pretende reflexionar acerca de la didáctica de la lengua latina, con la intención de ofrecer una propuesta metodológica que permita favorecer el aprendizaje de la lengua, evitando el rechazo que tradicionalmente ha generado su estudio.

A partir de una breve introducción histórica, pasaré a analizar las distintas metodologías empleadas en su aprendizaje, así como sus ventajas e inconvenientes, con especial hincapié en el método inductivo-contextual.

Para finalizar, y consciente de la imposibilidad de un análisis pormenorizado, daré unas pautas básicas para adentrarnos en las posibilidades que nos brindan las NTICs y los distintos recursos complementarios a las nuevas metodológicas. Por limitaciones de espacio, me he centrado en el empleo de la música como apoyo didáctico, pero no por ello debemos dejar de mencionar igualmente los libros, los dibujos, los videos, skype...

Como complemento a todo ello se han añadido dos anexos:

- el primero, referido a Comenius, intenta demostrar cómo lo que hoy llamamos nuevas metodologías fueron sin embargo las realmente empleadas durante siglos en las enseñanzas del latín,
- y el segundo, formado por una selección de canciones que he considerado representativas de cómo se puede enseñar latín en las distintas etapas educativas de una forma amena y divertida.

La elección de este tema de trabajo viene generado por una doble motivación: la inquietud y la experiencia personal en nuestro actual método de estudio, y el descubrimiento de la enorme potencialidad de las nuevas metodologías aplicadas al estudio del latín.

En mi propia experiencia personal, tras dos meses de Universidad, todas mis esperanzas de superar la árida metodología empleada en la ESO y el bachillerato se desvanecieron. Solo dos de las cinco asignaturas del primer curso tenían relación con el mundo clásico. Decidida a no rendirme, empecé a buscar en internet, convencida de que no podía ser la única que pensase que tenía que haber algo más.

Finalmente encontré un pequeño libro, *La extraña Odisea. Confesiones de un filólogo clásico* escrito por Carlos Martínez en 2015 y que supuso un punto de inflexión en la forma de replantearme los estudios.

A raíz de dicha lectura conocí la Asociación Cultura Clásica; durante ese primer verano y después todos los demás, acudí a la Academia Vivarium Novum y conocí a Luigi Miraglia y a su equipo de profesores, con los que actualmente sigo manteniendo una estrecha amistad; el Congreso Anual de Caelvm en Madrid, los Círculos Latinos, los estudios complementarios de griego moderno y antiguo... y a día de hoy, sigo siendo miembro activo de todos ellos.

Los excelentes resultados personales así obtenidos, me han motivado a continuar con el estudio de estas metodologías innovadoras y a difundirlas, en la medida de lo posible, entre todos aquellos interesados en el tema.

Espero que este trabajo y mi propia experiencia personal puedan ser de utilidad para al menos hacernos reflexionar sobre la posibilidad de abrir progresivamente camino a otros métodos más activos de enseñanza.

ÍNDICE

1. Perspectiva histórica	1-3
2. Metodologías didácticas de las lenguas clásicas	
2.1. El método gramática-traducción	4-6
2.2. El método directo o <i>Reading Method</i>	6-8
3.2.2. El método de inmersión repetitiva (Assimil)	8-10
2.3. El método inductivo-contextual (H.H. Orberg)	10-17
2.4. El método comunicativo	17
3. Los recursos que nos ofrecen las nuevas tecnologías	18-24
4. La música al servicio de la didáctica	25-30
5. Conclusiones	31-32
6. Bibliografía	33-34
ANEXOS:	
Anexo I. Comenius: Resumen de su metodología	1-28
Anexo II. El aprendizaje del latín a través de la música	1-39

1. PERSPECTIVA HISTÓRICA

El latín resurgió con nueva fuerza como vehículo de comunicación entre las naciones en el Renacimiento gracias al extraordinario florecimiento de las artes y de las ciencias. Erasmo, Copérnico, Descartes, Newton, Leibniz... escribieron en latín.

Si se contempla desde una perspectiva histórica las diferentes etapas de la didáctica del latín, resulta paradójico calificar como tradicional el actual modelo de enseñanza, e innovador el pretender impartirlo no sólo basándose en la teoría, sino también apoyándose en la práctica, como era usual en la época del Humanismo. La escolástica medieval no era del agrado de los estudiosos humanistas y fueron precisamente ellos los que consideraron urgente la exigencia de replantearse el problema del método.

En 1518 Erasmo de Rotterdam (1466-1536) escribió los *Colloquia familiaria*, en los que conducía a los jóvenes estudiantes desde unos muy simples diálogos infantiles relativos al mundo cotidiano hasta discusiones más profundas y difíciles por su contenido y por su forma sintáctico-léxica.

El valenciano Juan Luis Vives (1493-1540) tuvo un enorme éxito con las *Exercitationes Linguae Latinae*, serie de diálogos sobre todas las situaciones de la vida cotidiana. Además fue el primero en defender la escolarización latina de las niñas en su tratado *De institutione feminae Christianae* (Stroh, 2012, p. 228).

Otros autores fueron Corderio, que escribió los *Colloquiorum scholasticorum ad pueros in Latino sermone exercendos* o Melanchthon, que no se cansaba de inculcar el uso del método vivo en las escuelas...

Pero sobre todo debemos mencionar a Iohannes Amos Comenius (1592-1670), genial glotodidacta que anticipó en varios siglos lo que hoy son considerados como puntos fuertes de la psicopedagogía de las lenguas: el realismo y la fusión de palabras y cosas, así como la vivacidad y el uso de imágenes unidas al texto.

Tal y como él mismo expresa:

id [studium] quod nulla ratione alia impetrabimus, quam si perpetuo verba rebus connexa tradamur: quo una eadem opera mens et lingua Semper erudiantur. Verba sine rebus, putamina sunt sine nucleo, vagina sine gladio, umbra sine corpore, corpus sine anima (1657, §§ 21-24).

En su *Orbis sensualium pictus*, el vocabulario latino se enseña mediante una serie de ilustraciones que resultaban una absoluta novedad y extraordinaria eficacia para su época.

Su método está dividido en cuatro partes¹ (Comenius, 1657, pp. 352-353):

“Commodissimum autem videtur Latini studii gradus, seu aetates quattuor constitui: ut nempe sit

Aetas prima	infantilís, balbutiens.	ubi discant loqui	qualitercumque
Aetas secunda	puerilis, adolescens.		proprie.
Aetas tertia	juvenilis, florida.		eleganter.
Aetas quarta	virilis, valida.		nervose et potenter.

Ita erunt quattuor distinctae quasi Latinitatis scholae, aut classes: prima pro *balbutie*, secunda pro *loquela*, tertia pro *facundia*, quarta pro *eloquentia* Latina comparanda.

Libro pro classe prima nomen dedimus VESTIBULI; pro secunda JANUAE; pro tertia PALATII; pro quarta THESAURI Latinitatis:

I Vestibulum Latinitatis

Primus itaque et infimus gradus erit, aliquid Latini intelligere, et qualitercumque efferre posse. (Verum enim maneat oportet illud: Quidquid incipit, rude est. *Item*: Qui nunquam male, nunquam bene, *et*: Nemo non errai, nisi qui quam saepissime erravit.)

II Ianua Latinitatis

Secundus gradus altior erit, quasvis obvias res, omnesque usitatiores mentis conceptus, exprimere posse, vero, proprio, genuinoque sensu: Sine ullo noxio in vocum significationibus errore, earundemque formationibus vitio.

III Palatium (seu Atrium) Latinitatis

Tertius gradus sublimior etiam docebit unam eandemque rem et rei conceptum, aliter atque aliter efferre, et veluti coloribus variis varie pingere.

- a) Palatium epistolicum
- b) Palatium historicum
- c) Palatium oratorium
- d) Palatium poeticum

¹ Para más información sobre el método, consúltese Anexo I

IV Thesaurus Latinitatis

Quartus denique et supremus gradus erit, didicisse, quomodo sermo non ad luxuriam se diffundere et diluere; sed potius accurato Verborum et sententiarum facto delectu contrahere se, et circa Res ita solidare, debeat, ut se, secumque RES, valide mentibus imprimat.

Sequetur tandem ipse Latinitatis THESAURUS, cujus materiae erunt Autores Latini, omnem rerum et sermonis varietatem explicantes: physici, geographi, ethici, medici, politici, theologi, historici, oratores, poetae et c. veteres et novi, nati aut nascituri, quicumque aliquid insigniter utile adserunt, vel allaturi sunt, atque tersa et pura dictione utuntur.”

También Locke (1690) recomendaba, en sus *Reflexiones en torno a la educación*, enseñar el latín “not by rules or art” (§165), sino “no other rule... but his memory, and the habit of speaking” (§168).²

²“to trouble the child with no grammar at all, but to have Latin, as English has been, without the perplexity of rules, talked into him; for, if you will consider it, Latin is no more unknown to a child, when he comes into the world, than English: and yet he learns English without master, rule, or grammar; and so might he Latin too, as Tully did, if he had somebody always to talk to him in this language. And when we so often see a Frenchwoman teach an English girl to speak and read French perfectly, in a year or two, without any rule of grammar, or any thing else, but prattling to her;” (§165)

“Languages were made not by rules or art, but by accident, and the common use of the people. And he that will speak them well, has no other rule but that; nor any thing to trust to but his memory, and the habit of speaking...” (§168)

2. METODOLOGÍAS DIDÁCTICAS DE LAS LENGUAS CLÁSICAS

2.1 EL MÉTODO GRAMÁTICA-TRADUCCIÓN (también mal llamado “tradicional”)

Pese a estos pioneros avances, el actual sistema de enseñanza del latín se basa en la educación formal (*Formale Bildung* alemana, origen de la pronunciación *restituta*) que durante siglos ha sido sustentada por los institutos eclesiásticos y las órdenes religiosas, que privilegiaban la forma sobre el contenido, en un intento clasista de mantener un cierto status quo elitista.

El sistema consiste en el análisis morfológico y sintáctico de cada uno de los elementos que se encuentran en la oración latina, bien en prosa bien en verso. Para el correcto análisis, el alumno a de aprender previamente de memoria la morfología del latín, comenzando por sus cinco declinaciones, los casos y sus distintos usos, así como las desinencias que corresponden a cada uno de estos. A la memorización de estas desinencias se le añaden los adjetivos, las formas comparativas y toda la morfología del verbo (dividido en cuatro conjugaciones, dos voces posibles y tres modos distintos). A estas tablas le siguen los adverbios y su formación, las distintas clases de pronombres y finalmente los tipos de oración.

Este aprendizaje tiene el objetivo de ser imprescindible para que el alumno pueda analizar correctamente cada una de las palabras que se le presenten a la hora de traducir, y ser así capaz, tras el correcto análisis morfológico y sintáctico, de comprender con ayuda del diccionario, el significado de la oración en cuestión.

En principio, el objetivo de este sistema tradicional es que el aprendizaje de la “compleja” gramática latina y que la capacidad de análisis y traducción sirvan, además de para la correcta comprensión del texto, como “gimnasia mental” para el alumno y también como ejercicio práctico para otras disciplinas en las que la paciencia y el análisis sistemático son necesarios.

La *traducción*, como es sabido, es el fundamental ejercicio del profesor de latín con sus alumnos en todos los niveles. La Gramática es un medio que persigue este objetivo. Hoy en las lenguas modernas se persigue más con los alumnos “el hablar” que “el traducir”. Y precisamente este hecho distingue al filólogo clásico de otras ramas filológicas, debido al carácter no hablado de la lengua latina. La barrera lingüística de las lenguas habladas puede superarse con el diálogo y el recurso a la lengua hablada. Tal hecho no es posible para nosotros, filólogos latinistas. (Bodelón, 1993, pp. 16 y 17).

Algunos justifican este hecho aduciendo que el fin de la Filología Clásica no es hablar ni escribir latín y griego, sino la traducción rigurosa de los textos antiguos, algo que no se puede tomar a la ligera, sino que debe ser realizado con sumo cuidado, ponderación y esfuerzo. (Martínez, 2015, p. 14)

Es evidente que pocas personas querrán aprender latín según el método habitual de muchas instituciones, que lo convierte en una especie de álgebra superior o tal vez de química. Se busca el núcleo del predicado *-osculator* (él besa)- y se pregunta entonces por la totalidad de la frase a través de los complementos necesarios (¿Quién besa? Catullus ¿A quién besa? Lesbiam) y de otros detalles (¿Dónde besa? ¿Por qué besa? ¿Con qué frecuencia besa?). De izquierda a derecha, de derecha a izquierda, se va montando una frase hasta que finalmente tiene sentido. Nunca habría logrado Catulo besar a Lesbia o leerle sus poemas si ella hubiese tenido que esforzarse tanto para entenderlo. (Stroh, 2012, p. 354)

Para el profesor Luigi Miraglia,

...la motivazione dello studio delle lingue classiche era infatti posta sempre in un oggetto esterno ad esse e all'immenso patrimonio letterario e culturale che le stesse dischiudono; greco e latino erano visti come meri "strumenti": strumenti per acquisire dominio di facoltà analitiche, di tolleranza del lavoro mentale più improbo, di obbedienza a "regole" razionali, o al massimo per sviluppare competenze metalinguistiche, strumenti concettuali, capacità sistematiche spesso assimilate a quelle delle discipline matematiche; (2015, pp. 9-10)

Ma tanto -interveneva in difesa del método la Formale Bildung- non è in fondo così importante che i ragazzi imparino davvero il latino, lingua "morta"; la cosa fondamentale è che facciano "ginnastica intellettuale", che pratichino la pazienza e la diligenza, che sian capaci d'analisi e sviluppino qualità dell'ingegno e dello "spirito" sempre utili anche in altri campi..." Come dire a uno che studia musica e s' esercita al pianoforte che non è tanto importante imparare a suonar bene e gustare le armonie di Beethoven o di Mozart, ma che quel che conta è esercitare le dita perché non s'abbia a soffrire, in età matura, d'artrite. (2015, p. 12)

Pero aplicar este método en los primeros niveles parece dar unos resultados pésimos en la mayoría de los alumnos, de ahí que esté totalmente desterrado de la didáctica de las

lenguas modernas. En teoría, el método provee al estudiante de excelentes herramientas para una comprensión profunda del idioma, pero pasados los años, muchos apenas recuerdan restos de las declinaciones junto a frases típicas desprovistas de todo contexto, como *puella amat nautam*.

El método de gramática-traducción parece más bien indicado para un estadio avanzado del aprendizaje. El alumno con vocación, que domine la lengua de forma activa y fluida, encontrará apasionante entrar en pormenores filológicos.

2.2. EL MÉTODO DIRECTO O *READING METHOD*

En Inglaterra, W.H.D. Rouse (1863-1950) comenzó a aplicar y defender el método directo adaptado a la enseñanza de los clásicos, al sospechar que el fracaso de los estudiantes podía resultar de la metodología empleada: “The direct method makes its unique effect because it is natural, spontaneous, and acts between two human beings without interference (...), each in his own way, and all hesitation will disappear” (Rouse, 1930, p. 9).

Publicó el denominado *Latin on the Direct Method* y a partir de 1911 comenzó a realizar cursos de formación del profesorado según este método directo. Dirigió la *Schools of Latin teaching* y fundó la editorial *Loeb Classical Library*³ y la revista *Latin Teaching*.

El método de Rouse llamó la atención a nivel internacional y se destacaron sus éxitos profesionales, pero al comprometer las habilidades de muchos profesores que no se veían capaces de seguirlo, se comenzó a asentar la idea de que revestía una gran dificultad a nivel formativo.

Su jubilación hizo decaer el entusiasmo por el uso del método. Los libros que se escribieron entre sus colaboradores y las siguientes generaciones de maestros así formados continuaron desarrollando la idea de su escuela y son la base de los conocidos como *Reading methods*.

El más representativo de ellos, creado a partir de los años 70, es el manual de la Universidad de Cambridge, llamado *Cambridge Latin Course*, que nos muestra un argumento continuado en el que, mediante una historia, el estudiante se va adentrando en la lengua latina. Paulatinamente, los textos adaptados se convierten en textos

³Actualmente, la *Loeb Classical Library Foundation* sigue subvencionando la investigación filológica y desde 1989, la colección es editada por la *Harvard University Press*.

originales.⁴

La motivación y la atención de los alumnos se gana sobre todo mediante el argumento: no más frases ni frasecillas sueltas, o como mucho trozos de algunas líneas desligados de un contexto, sino una única historia de la familia pompeyana del personaje histórico Lucius Caecilius Iucundus a lo largo de sus circunstancias cotidianas y sus pequeñas aventuras, hasta la erupción del Vesubio del 79 d.C. (con lo que se concluye los doce capítulos de los que consta la Unidad I).

Posteriormente el escenario se traslada a Britania, donde conocemos sus distintas condiciones de vida e, inesperadamente, reaparece un personaje que creíamos muerto en la catástrofe de Pompeya, Quinto, el joven hijo de Caecilius y que había sido salvado por un esclavo fiel. Quinto nos cuenta los avatares sufridos en su paso por Egipto. Finalmente el escenario pasa a Roma, entre intrigas palaciegas y emocionantes aventuras privadas.

La última unidad está dedicada a textos originales (Tácito, Plinio, Virgilio, Ovidio, Catulo, Marcial), algunos adaptados y otros no, pero el paso de unos a otros se produce progresiva e imperceptiblemente.

El curso está estructurado sobre la base de una lectura intensiva continua hecha en voz alta por el profesor y los alumnos, aprendiendo una notable cantidad de vocablos (unas 3000 palabras) que se repiten deliberadamente a intervalos regulares en los textos propuestos.

Los ejercicios son de lo más variado y van desde los de rellenar huecos a los de elección múltiple, todo ello acompañado de una vasta iconografía, dibujos y cuadros que lo completan.

Sin embargo el método tiene un pequeño inconveniente: la estructura de la frase compleja, es decir, la serie de subordinadas situadas de la manera más variada en relación con la principal, constituye un obstáculo difícilísimo de superar para los adolescentes británicos.

Otro ejemplo de aplicación del método directo, lo encontramos en la figura de S. O. Andrew, quién diseñó un manual de lengua latina llamado *Primus Annus*. En su obra *Lingua Latina Praeceptor: A master's book* (1913), explica las bases y argumentos por las que creó el manual y expone su propia investigación en la aplicación del método.

⁴ En <http://www.cambridgescp.com> se puede encontrar el manual *Cambridge Latin Course* (CLC) y el *Cambridge Online Latin Project* (COLP).

Prácticamente en la misma época, los profesores Chickering y Hoadley de EEUU aplicaban el método directo al estudio del latín mediante su manual *Beginner's Latin by the direct method*, utilizando textos de diferente longitud y acompañados de imágenes de cuentos populares. En su introducción se remarca la importancia de transmitir los conceptos únicamente en lengua latina, sobre todo al inicio del estudio:

The constant use of Latin during the recitation, and insistence upon the idea of Latin understood as Latin, which idea should have been fixed firmly in the first year's work, will counteract any tendency to try to translate what is not understood. (Chickering, 1917, p. XIX).

En la segunda mitad del siglo pasado, Peckett y Munday diseñaron un completo manual en el que se presenta el vocabulario acompañado de dibujos, breves frases y diálogos de lectura; ejercicios de repetición oral y para la práctica escrita; esquemas gramaticales y glosarios de vocabulario. Los autores destacan el uso activo de la lengua en la introducción a su obra, *Principia a beginners Latin Course*:

A language, be it modern or ancient, is intended for use, and the best and most natural way of using it is to speak it. Much is therefore made of oral work, and it is assumed that the teacher will employ on the material provided every method of oral practice at his command. (Peckett & Munday, 1969, p. 4).

2.2.1 EL MÉTODO DE INMERSIÓN REPETITIVA

Este método estuvo muy de moda en los años 60 del siglo pasado y consiste en presentar una serie de textos, cada vez más complejos, que el alumno debe leer en voz alta (o escuchar del disco) para después comprobar el significado del texto con una traducción y repetir unas cuantas veces más hasta estar seguro de entender el texto perfectamente según se va leyendo o escuchando el original. A través de esa repetición cotidiana, el alumno va asimilando el sonido, el vocabulario y las expresiones de la lengua.

Por ejemplo, la Schola Latína Európeæ & Úniversális avala el sistema de estudio *Lingua Latina sine molestia* de Clément Desessard⁵ según el soporte del conocido método Assimil⁶

⁵Clément Desessard compuso originalmente su método *Lingua Latina sine molestia (Le latin sans peine)* en 1966 con las explicaciones de gramática y vocabulario dadas en francés y con grabaciones de audio llevadas a cabo por hablantes nativos de francés. Desde entonces, Assimil ha publicado también versiones

El curso consta de 101 lecciones que se pueden seguir de manera intensiva a razón de una lección cada dos días durante 29 semanas, o dividirlo en dos partes *Sermo Latinus I* (Lecciones 1-56) de 24 semanas de duración y *Sermo Latinus II* (de la 57 a la 101) de 20 semanas al ritmo de una lección cada tres días.

En principio es un curso eminentemente práctico abierto a cualquiera sin conocimientos previos, pero se recomienda a los futuros alumnos que vayan adquiriendo cuanto antes un conocimiento práctico de las categorías básicas de la gramática universal (verbo, sustantivo, adjetivo, etc.), de los conceptos de declinación (género, número, caso) y de conjugación (persona, tiempo, modo, aspecto y voz).

Las explicaciones de gramática y vocabulario contenidas en el libro vienen dadas en francés, italiano o alemán (aunque se facilita una traducción no oficiosa al español y existen tutorías con el profesor en este idioma, sobre todo al principio). A ello debemos añadir el material sonoro, que está todo en latín.

El objetivo es que al completar el curso, el alumno pueda disfrutar de textos latinos sin depender servilmente del diccionario, y ser también capaz de conversar en latín a un nivel intermedio.

A parte de una serie de recomendaciones sobre libros de texto gramaticales, diccionarios..., no deja de ser curioso que expresamente mencione el que “muchas otras ayudas al estudio pueden encontrarse, en el mundo virtual y en el real; pero se recomienda al alumno que no se distraiga demasiado con ellas.”⁷

En conclusión, este enfoque revolucionó enormemente la enseñanza de lenguas extranjeras, aunque esta es una revolución que hoy ha quedado superada. Obtuvo mejores resultados que los del método de gramática-traducción, aunque pronto se vio que era insuficiente porque los enseñantes hacían una mezcla entre ambos métodos pero potenciando el análisis y la traducción con libros sobre la continua repetición del texto en voz alta.

El *método de inmersión repetitiva* no es un mal método. Desde luego es mucho más eficaz que el de *gramática y traducción*. Entre sus virtudes está el ofrecer un aprendizaje muy relajado (como decía la vieja serie *Assimil: sans peine*) y que se

en italiano y alemán con grabaciones de audio en dichos idiomas (cassettes, CDs o mp3).

⁶ Ver http://avitus.alcuinus.net/schola_latina/ratio_es.php

⁷ http://avitus.alcuinus.net/schola_latina/info1_es.php

adapta perfectamente al autodidacta. No es, sin embargo, una opción muy popular para la enseñanza en el aula, pues resulta extraordinariamente monótona, además de que comienza a dar resultados activos mucho más tarde que el método comunicativo. (Martínez, 2015, p.74)

2.3. EL MÉTODO INDUCTIVO-CONTEXTUAL

La estela de Rouse llevó a estudiosos de diferentes países a retomar sus ideas y a realizar sus propias aportaciones. El caso más representativo y en el que se centra básicamente nuestro trabajo es el del danés Hans Henning Orberg (1920-2010).

Este estudioso de glotodidáctica y latinista, se inspiró primero en Comenius y luego en H. Rouse, y a partir del análisis de listas de frecuencia de vocabulario (*corpus* de los autores clásicos), dio a conocer el llamado *Lingua Latina per se Illustrata*, desarrollado en un principio como método autodidacta para el aprendizaje de la lengua latina.⁸ Después de diversas revisiones y reediciones mejoradas y corregidas, se publicaba en 1965 en forma de manual dispuesto en dos volúmenes y editado por los *Nature Method Language Institutes*.

El cambio fundamental establecido por este método es la focalización en la comprensión del texto en lugar de la gramática y la traducción, lo que genera una mayor confianza en el alumnado que se puede percibir, a priori, como más capacitado para adentrarse en el estudio de los textos clásicos. (Lopez de Lerma, 2015, p.76)

El texto está escrito íntegramente en latín, incluidas las notas al margen, los ejercicios e incluso las explicaciones. Los alumnos, mediante textos adaptados que van progresivamente aumentando en dificultad, consiguen mediante el contexto y los dibujos al margen, descubrir el significado de las palabras, seguir el argumento de la historia y lo que es todavía más importante a la larga, interiorizar sin darse cuenta las reglas gramaticales.

El método tiene como hilo conductor a una familia romana del siglo II d.C. formada por los padres (Iulius y Aemilia), sus tres hijos (Marcus, Quintus y la pequeña Iulia) y sus

⁸ La primera edición fue publicada entre 1955-56 bajo el título *Lingua Latina secundum naturae rationem explicata*.

esclavos (Syra, Delia, Davus y Medus). A ellos se van uniendo progresivamente diversos personajes como Cornelius, amigo de la familia, su hijo Sextus, compañero de clase de Marcus y Quintus, Lydia, romana libre novia del esclavo Medus, etc...

Partiendo de todos estos personajes y de sus interrelaciones, el autor nos va introduciendo en diferentes escenas y episodios de sus vidas que sirven como excusa para presentar multitud de contenidos de carácter social, cultural, geográfico, educativo, religioso, arquitectónico, militar, etc... y con ello, todo el numeroso vocabulario que el alumno va adquiriendo sin apenas darse cuenta.

Se contribuye así a proporcionar un notable bagaje de conocimientos no sólo lingüísticos, sino también culturales sobre la vida romana y sobre el trasfondo social de la antigüedad clásica.

El método consta de los siguientes libros:

La primera parte

- *Pars I. Familia Romana:*

Consta de XXXV capítulos, dentro de los cuales hay siempre una historia o escena que se complementa con dibujos y notas aclaratorias al margen. Todo ello en latín.

Los temas no serían distintos a cualquier metodología empleada hoy en día en el estudio de una lengua moderna: el parentesco, la casa, animales, números, el cuerpo humano, años meses y horas... y poco a poco se va introduciendo el diálogo entre los personajes.

Sus avatares y quehaceres diarios son hábilmente utilizados por el autor para introducir conocimientos de cultura clásica. Por ejemplo cuando el pequeño Quintus se pone enfermo y está aburrido postrado en cama, pide a su esclava griega Syra que le cuente historias. Este hecho es aprovechado para relatarnos las historias de Theseus et minotaurus (Cap XXV), o la de Daedalus et Icarus (Cap XXVI).

El tema del convivium del capítulo XXX, aparte de introducirnos propiamente en el tema de la comida, la colocación de las mesas, el orden de los invitados..., sirve de excusa para incluir otro tema clásico: uno de los invitados se emborracha y empieza a contar historias griegas como la del Rey Midas o la de Helena y Troya.

Paralelamente a nivel gramatical, se empieza con el singular y el plural, la primera y segunda declinación, los posesivos, el nominativo y acusativo, la pasiva (Cap VI) la tercera declinación (Cap IX), el participio (Cp XIV), los verbos deponentes (Cap. XVI), el futuro, la *consecutio temporum* (Cap XXI), el supino (Cap XXII), el pluscuamperfecto (Cap XXIV), el gerundio (Casp XXVI), el subjuntivo (Cap. XXVII)...

A partir del capítulo XXXI se comienzan a introducir algunos pequeños versos originales de Ovidio o Ennio, y ya todo el capítulo XXXIV, titulado *De arte poetica*, nos introduce en el teatro, los discursos, la redacción de cartas oficiales, la poesía de Ovidio y Catulo, de las que además hay versiones musicales de las que hablaremos más adelante en el apartado dedicado a la música.

Al final de cada capítulo hay una pequeña explicación gramatical de los distintos aspectos presentados en el capítulo (*Gramatica Latina*) y a continuación, tres ejercicios (*el pensum A* y *el pensum B*, utilizados para practicar esos contenidos gramaticales y el vocabulario, y el *pensum C* para los aspectos de comprensión, mediante preguntas a las que el alumno debe responder en latín).

● *Latine Disco:*

Es el complemento a *Familia Romana* y se divide en cuatro partes. Dependiendo de la edición, pueden estar publicados en un solo libro o en separados.

La primera parte son los *Colloquia personarum*. A través de veinticuatro *colloquium* se complementa la historia de la familia romana ya vista anteriormente. Son básicamente escenas de teatro de dificultad progresiva.

La segunda, *Enchiridion discipulorum*, son explicaciones más amplias de los diferentes temas culturales tratados en *Familia Romana* y en su mismo orden. Por ejemplo: el calendario romano o las larguras (sílabas largas y breves).

Están publicados en distintas lenguas modernas a parte del latín.

La tercera y la más importante son los *Exercitia Latina*. Complemento indispensable para el alumno, son ejercicios prácticos de cada uno de los capítulos de *Familia Romana*. Íntegramente en latín, cada capítulo se compone de un número variable de ejercicios, generalmente unos 15, y sirven para asentar los conocimientos adquiridos. Al final se incluye además un *index grammaticus*.

La cuarta y última parte es la *Phonetica Latina*, que dividida en varias secciones y disponible en otras lenguas modernas, trata con mayor profundidad aspectos

de fonética, morfología, sintaxis, explicaciones gramaticales referidas a la *consecutio temporum*, los valores del subjuntivo, los *verba timendi*, etc...

En la edición italiana de un solo volumen (2010), se incluye además una quinta parte formada por un pequeño diccionario latín-italiano *Lexicon Latino-Italicum*.

- *Quaderno di esercizi. Pars I. Familia Romana*. Volumen I (cap. I-XIX) y Volumen II (cap. XX-XXXIV) para practicar contenidos gramaticales y desenvolverse progresivamente en la escritura.
- *Nova Via. Latine Doceo. Guida per gl'insegnanti. Parte I: Familia Romana*.

Manual de ayuda para profesores creado por el profesor Luigi Miraglia⁹, en cuya introducción argumenta el uso del método.

Tras una breve revisión histórica del estudio del latín por vía activa, el autor nos explica que la verdadera finalidad del curso es facilitar el acercamiento del estudiante a los textos latinos de todas las épocas.

Se trata de adentrarse en la gramática desde un punto de vista inductivo, algo que para la mayoría de los docentes de lengua latina supone una novedad, porque están muy afianzados en el empleo del método gramática-traducción.

Este método inductivo-contextual implica un acercamiento activo a la materia, lo que supone la utilización de numerosos recursos y técnicas por parte del enseñante: el material gráfico, las técnicas del *story-tellings*¹⁰, pequeñas representaciones teatrales (las escenificaciones puede resultar muy útiles para fijar la forma y resultan además entretenidas), la utilización de canciones...

Segunda parte del curso:

- *Pars II. Roma Aeterna*.

Continuando con los capítulos de *Familia Romana*, se incluyen veinte nuevos (del XXXXVI hasta el LVI) con la misma estructura básica de la primera parte, solo que los textos y los *pensa* son más extensos.

El contenido de los textos sirve para adentrarse en la historia y mitología de Roma. Algunos de los dibujos y ayudas presentan cuadros cronológicos y árboles genealógicos, que facilitan la situación y posible memorización de los

⁹Luigi Miraglia es actualmente director y profesor de la *Academia Vivarium Novum* de Roma y promotor de la metodología basada en el manual de H. Orberg.

¹⁰ Técnica de aprendizaje que consiste en la narración de historias empleando palabras o imágenes que sirven de guía en un ejercicio de improvisación.

datos. Las historias narran los orígenes de la fundación de la ciudad, la época monárquica, las diferentes guerras (Guerras Púnicas y Guerra de Yugurta), el incendio de Roma, la historia, textos relacionados con la historia de sus dirigentes y personajes políticos de relevancia, para terminar en la época de la Roma republicana.

Desde el primer capítulo nos presenta una detallada descripción de Roma incluyendo monumentos claramente reconocibles por los alumnos (el Foro romano, las basílicas, el Coliseo, el Arco de Tito...)

Se comienza con la lectura de textos adaptados para, progresivamente, incorporar los originales: Tito Livio y su *Ad urbe condita* (prácticamente casi todo en original), los *Fasti* y *Ars amatoria* de Ovidio, *De inventione* de Cicerón o su *Causa Horatii* donde se nos introduce en el empleo de las técnicas del debate (Cap XLIII), Eutropio, Aulio Gelio, Nepote, Salustio, Horacio... hasta llegar a *De re publica* de Somnium Scipionis.

- *Exercitia Latina II* (Cap. XXXVI-LVI) agrupa las actividades y ejercicios de las veinte lecciones del libro, igual que se hiciera en la primera parte del curso.

Común a ambas partes nos encontramos con

- *Indices*, un pequeño libro de consulta que contiene un glosario de personajes y lugares de la época, así como un índice para encontrar las referencias a determinadas palabras que han ido surgiendo a lo largo del método.
- También debemos incluir los Cds y audios grabados con la voz original de H. Orberg, que contienen los *exercitia* y *pensa de Familia Romana* y *Roma Aeterna*.

Otras publicaciones llevadas a cabo por la editorial de la *Accademia Vivarium Novum* de la que hablaremos a continuación, constituyen un complemento extraordinario para todas aquellas personas que se adentran en la lectura de textos originales, pero planteados según el método de H. Orberg. Y así nos encontramos por ejemplo con:

- los *Comentarii de Bello Gallico*, *Catilina*, *Aeneis* libro I y IV, *Ars amatoria*, *Cena trimalchionis*, *Bucolica Carmina*, *De rerum natura*, *Sermones romani*, el *Amphitryo* de Plauto y muchos más, con una nota al comienzo indicando si su lectura es recomendable a partir del primer o segundo curso.

Los textos son originales, pero están llenos de dibujos que nos ayudan a entender el texto, y en los márgenes encontramos aclaraciones de todas aquellas palabras nuevas que van surgiendo y que no han sido vistas previamente en los dos libros del curso.

- *Fabulae Syrae (Graecorum romanorumque fabulae ad usum discipulorum latine narratae)* de Luigi Miraglia.

Historias complementarias originales del propio autor, ordenadas por grado de dificultad y señalando su equiparación con los conocimientos que se van adquiriendo en los diferentes capítulos del método.

En conclusión, H. Orberg fue un activo promotor de su metodología y su método se convirtió en pionero de la enseñanza activa de la lengua latina. Uno de los países donde tuvo más éxito fue Italia, y actualmente es una de las metodologías más extendidas de la mano de L. Miraglia. Él mismo la aplica, junto a su equipo, en la *Academia Vivarium Novum* sita en *Villa Falconieri de Frascati*, una pequeña localidad a las afueras de Roma.

Se trata de un bello enclave en la zona de los Castelli Romani donde acude gente de todas las nacionalidades con el objetivo de estudiar latín de una manera rápida y efectiva para diversos propósitos, ya que no son cursos específicamente orientados a latinistas. Actualmente estos cursos pueden ser:

- extensivos (de dos años de duración) y totalmente gratuitos (ello incluye no solo la enseñanza del latín, el griego antiguo y otras artes como la música o la métrica, filosofía, literatura..., sino también el alojamiento y la comida).
- o intensivos. Uno o dos meses de verano, desde mediados de junio a mediados de agosto, donde estudiantes, profesores, historiadores, filósofos y en general amantes del latín de todo el mundo se reúnen para una experiencia de inmersión total y absoluta en latín desde el primer día hasta el último, las veinticuatro horas del día, los siete días de la semana. Los resultados son espectaculares, ya que al finalizar el verano, los alumnos son capaces de comunicarse entre ellos correctamente en latín y acercarse a los textos originales con soltura.

Igualmente la Academia gestiona una editorial que se encarga de la edición de ejemplares del manual y de las lecturas de ampliación que hemos citado anteriormente.

Otros métodos de latín moderno y por tanto vivo, los podemos encontrar por ejemplo en el libro *Piper Salve: Cursus Vivae Latinitatis*. Edición alemana en la que como en el método Orberg, las explicaciones son en latín, pero el glosario es latín-alemán y alemán-latín. La diferencia es que las lecciones tratan temas de hoy en día, presentando situaciones amenas y familiares en un contexto moderno, con la utilización de elementos lúdicos y la incorporación de vocabulario actual.¹¹

En España, el grupo de culturaclasica.com, asociación fundada en 2001, ha sido pionera en establecer este sistema entre los institutos de secundaria de nuestro país.

Los fundadores de esta asociación, Emilio Canales y Antonio G. Amador, se han encargado de realizar la edición española del manual de H. Orberg del año 2007, avalada por el Departamento de Filología Clásica de la Universidad de Cádiz y de distribuirlo a través de su página web. Han publicado, entre otros, la versión en español de '*Latine disco I*' y '*Latine disco II*', los manuales para el alumnado del Curso "*Lingua Latina per se Illustrata*", así como el manual para el profesorado, etc....

Además, mediante diferentes jornadas y cursos comparten sus experiencias y las de otros profesores con todas aquellas personas interesadas en el mundo clásico grecolatino. Su página web www.culturaclasica.com, de reconocido prestigio internacional, constituye el más reputado referente de la cultura grecolatina en español.

Abierta a la participación de todas las personas interesadas en el estudio y la difusión del latín, el griego y la cultura de Grecia y Roma, su objetivo es interrelacionar estos ámbitos con el acceso a las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (NTIC), fomentar la participación en actividades socioculturales relacionadas con los estudios clásicos y ser un punto de encuentro y de discusión a través de las nuevas tecnologías.¹²

Desde el año 2005 celebran las Jornadas de Cultura Clásica, en la que a lo largo de un fin de semana del mes de abril, se llevan a cabo conferencias, mesas redondas, exposiciones, visitas guiadas, talleres didácticos y representaciones de teatro

¹¹ Ver más información en <http://www.latinitatis.com/latinitas/piper/piper.htm>

¹² En Facebook, www.facebook.com/culturaclasica y www.facebook.com/lingualatina. En Twitter, @culturaclasicac. En Youtube, www.youtube.com/culturaclasicac

grecolatino. La correspondiente a 2017 ha tenido lugar en Puente Genil (Córdoba) del 21 al 23 de abril.¹³

Además, desde el 2013, organizan anualmente un Curso sobre Didáctica de la Lengua Latina impartido íntegramente en latín, Caelvm (Cursus AEstivus Latinitatis Vivae Matritensis) durante la última semana de agosto. En 2017 tendrá lugar en Madrid del 21 al 27 de agosto.¹⁴

Igualmente desde 2014, organizan el Certamen Hermes, un concurso video gráfico para alumnos de Secundaria y Bachillerato, en el que a través de la producción audiovisual, se pretende fomentar el interés por la mitología clásica, etc... entre los alumnos.¹⁵

2.4. EL MÉTODO COMUNICATIVO

Parte de un enfoque contextual muy parecido al de Orberg.

Se trata de una situación de inmersión lingüística pero que no surge de la lectura repetida, sino que el alumno deduce por el contexto lo que está sucediendo.

En la nueva información que el alumno recibe siempre habrá algo que ya sepa (bien por su experiencia personal, por el contexto de la situación, o porque ya lo ha aprendido anteriormente), de forma que puede deducir la nueva y asimilarla gracias a esa información previa.

El método comunicativo es actualmente el enfoque utilizado prácticamente en todos los institutos de idiomas extranjeros del mundo por ser considerado el más eficaz para desarrollar en el menor tiempo posible las destrezas oral, auditiva y lectora.

El problema fundamental para su aplicación es que los docentes, formados con el método de gramática-traducción, no tienen la suficiente competencia como para dar una clase oral en latín.

¹³ Ver www.culturaclasica.com/jornadas.

¹⁴ Ver www.culturaclasica.com/caelum

¹⁵ Ver www.culturaclasica.com/certamenhermes

3. LOS RECURSOS QUE NOS OFRECEN LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

Los incommensurables recursos que nos ofrecen hoy en días las NTICs (Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación) han supuesto un verdadero resurgir de las Humanidades y de los estudios clásicos en particular.

Internet, multimedia, e-books, e-mails, videoconferencias, canales de chat..., resultaría imposible plasmar todos ellos en un listado, cuya validez temporal sería además limitada dado el vertiginoso ritmo al que crecen.

Teniendo en cuenta todo ello y a modo de ejemplo, podemos mencionar algunos recursos que ofrece internet y que en la actualidad son representativos de las posibilidades que tenemos a nuestro alcance con un simple clic del ratón.

No debemos olvidar igualmente, los esfuerzos que numerosas universidades españolas y extranjeras están llevando a cabo para poner a disposición del alumnado y del público en general sus conocimientos.

Páginas web de carácter general:

- <http://lingualatina-orberg.wikispaces.com/Ludi+Latine> para todo el material extra utilizable con el libro de *Familia Romana*
- <http://culturaclasica.com/>
- www.estudiosclasicos.org/ Página de la Sociedad española de estudios clásicos
- Vicipaedia, la wikipedia en latín: https://la.wikipedia.org/wiki/Lingua_Latina
- Grex Latine Loquentium en <http://www.alcuinus.net/GLL/>
- Schola Latína Európa & Úniversális en http://sleu.org/index_es.php
- En Bélgica, la Fundatio Melissa <http://users.skynet.be/Melissalatina/>
- En Alemania, <http://www.voxlatina.uni-saarland.de/>
- En Rusia, Lingua Latina Aeterna en <http://www.linguaeterna.com/>
- <http://www.latinitatis.com> Conventus omnium amicorum latinitatis vivae
- <http://www.academialatinitatifoendae.org/Academialatinitatifoendae/ALF.html> de la Academia Latinitati Fovendae.
- <http://www.paideiainstitute.org/>
- <http://latin.org/wordpress/>
- <http://www.septimanalatina.org/>
- <http://indwellinglanguage.com/>

Libros que tratan de atraer a las nuevas generaciones:

Numerosas obras de todo tipo se tradujeron al latín por reputados latinistas desde los años sesenta, muchas de las cuales están disponibles en línea hoy en día.

Entre los personajes resucitados en latín actual se encuentran *Alicia en el país de las maravillas* y *Alicia a través del espejo* de Lewis Carroll, *El principito* de Antoine de Saint-Exupéry¹⁶ y Sherlock Holmes,¹⁷ entre los más antiguos.

Entre los más recientes figuran Harry Potter¹⁸, El Hobbit...

Mención especial merecen las aventuras del pequeño gran combatiente galo Astérix, en otros tiempos acérrimo enemigo del imperio y de las huestes romanas, quien se ha convertido en uno de los más destacados embajadores del latín vivo. La casi totalidad de sus aventuras están disponibles en latín,¹⁹ acompañadas de extensas listas de palabras con explicaciones y traducciones de las expresiones latinas al alemán, inglés, francés, italiano y español.

Igualmente podemos encontrarle junto a comics de Tintín en <http://www.latinitatis.com/latinitas/nubecula/nubecula.htm>.

Otros recursos están en:

- <http://www.legonium.com/> página web de enseñanza de latín utilizando los personajes de Lego para contar historias, aprender los números...
- http://www.culturaclasica.com/vita%20romana/vita_romana.htm. Página web en la que podemos encontrar excelentes fichas gráficas que nos ayudarán a captar la atención del alumno. Constituyen una forma visual, amena y divertida de enseñar nuevo vocabulario ordenado por temas de la vida cotidiana.
- Poesía moderna contemporánea en <http://suberic.net/~marc/poesislatina.html>
- <http://obta.uw.edu.pl/~draco/docs/voccomp.html>. Vocabulario de terminología informática (inglés-latín).

¹⁶http://libreriaaurea.com/es/search?controller=search&orderby=position&orderway=desc&search_query=PRINCIPITO&submit_search=Buscar

¹⁷ Cuatro de sus obras pueden leerse on line en el siguiente enlace: <http://ephemeris.alcuinus.net/holmesiaca.php>

¹⁸http://libreriaaurea.com/es/search?controller=search&orderby=position&orderway=desc&search_query=HARRY+POTTER&submit_search=Buscar

¹⁹<http://www.asterix-obelix.nl/index.php?page=manylanguages/languages.inc&lng=la>

Periódicos y revistas on line:

<http://www.alcuinus.net/ephemeris/> diario de Varsovia íntegramente en latín.

La revista Palaestra Latina en <http://www.culturaclasica.com/palaestralatina>

La revista especializada en latín <https://vivariumnovum.it/mantinea> que se publica dos veces al año por la editorial Vivarium Novum.

Radio:

En Finlandia, Nuntii Latini en <http://yle.fi/radio/ylerradio1/>

En Alemania, Radio Bremen <http://www.radiobremen.de/nachrichten/latein/index.html>

Música:

<https://www.youtube.com/watch?v=wKLDQljCLG4&list=PL1273E23FBFFABCA8>

Vivarium Novum Tytarion. Algunas canciones están en griego e incluso las hay también con subtítulos en latín.

<https://www.youtube.com/watch?v=44LjynVHQU&list=PL8B37D74F8D60BF54>

Diversos conciertos grabados por el coro de la *Accademia Vivarium Novum*

<https://www.youtube.com/watch?v=JyMwoEwCOPw> Honos Alit Artes I

<https://www.youtube.com/watch?v=rYATeZp00-0> Honos Alit Artes II

Para finalizar este apartado no debemos olvidar la actual producción musical cantada en latín, de la que da muestra por ejemplo, la pagina <http://www.culturaclasica.com/index.php?q=node/96> con sugerencias musicales de audiciones que incluyen las letras en latín, y que aparte de constituir una nueva forma de acercamiento al estudiante, inconscientemente va fijando la idea de que se trata de una lengua viva y actual.

Juegos en latín

<http://www.learnlatinlanguage.com/DEMALPH.HTM> Orbis Sensualius Pictus (el abecedario)

<http://lingualatina-orberg.blogspot.com.es/2014/11/verbum-arcanum.html>, Pasapalabra

<http://lingualatina-orberg.blogspot.com.es/2014/05/picturarium-gestus.html>, Pictionary

<http://lingualatina-orberg.blogspot.com.es/2011/05/proelium-navale.html>, el juego de hundir la flota, con declinaciones y conjunciones.

O las páginas francesas: <http://www.arretetonchar.fr/> y

http://www.gratumstudium.com/jeux/menu_jeux.asp

Películas:

En el siglo XX, al menos dos producciones cinematográficas reservaron un rol protagonista al latín:

El controvertido y sexualmente muy explícito film *Sebastiane* (Derek Jarman y Paul Humfress, 1976) sobre la vida de San Sebastián, e íntegramente hablado en latín.

La segunda fue *La pasión de Cristo* (Mel Gibson, 2004) en la que se utilizaron exclusivamente las lenguas originales de los protagonistas (arameo, hebreo y latín) para las escenas correspondientes. Dejando aparte la calidad de la película, fue muy criticada por el hecho de que tanto el arameo como el latín usado en las escenas no se corresponden con los usados en tiempo de Jesucristo (utilizan el latín eclesiástico, no el del siglo I, y el arameo siríaco en vez del palestino).²⁰

Otras páginas que nos ofrece internet son:

<http://www.lvpanostranet/>, grupo checo que crea películas con cuentos tradicionales como Caperucita Roja, etc...

En <http://lingualatina-orberg.wikispaces.com/Pelliculae> o por ejemplo, <http://lingualatina-orberg.wikispaces.com/capitulum+1> podemos encontrar numerosos videos que complementan las diferentes lecciones del método *Lingua latina per se illustrata*.

En youtube tenemos a nuestra disposición infinidad de videos en latín que muestran las posibilidades del método vivo de enseñanza, así como aportaciones de los alumnos en los diferentes certámenes, concursos y campamentos que se celebran a lo largo de todo el año. Por ejemplo, https://www.youtube.com/results?search_query=certamen+hermes referidos al Certamen Hermes de producción audiovisual ya mencionado anteriormente en este trabajo.

Igualmente no podemos olvidar las clases magistrales de todo tipo impartidas por profesores de todos los puntos del planeta. Desde los pioneros como L. Miraglia, Gerardo Guzmán, Michael Von Albrecht o Wilfried Stroh²¹ hasta Roberto Carfagni²²,

²⁰Vide https://es.wikipedia.org/wiki/Lat%C3%ADn_contempor%C3%A1neo#cite_note-26 actualizado al 16 de abril de 2017

²¹https://www.youtube.com/watch?v=shC9XR_qFr8 con la disertación *De Horatio lyrico modis musicis illustrato* sobre la utilización de los poemas de Horacio con música, ya desde la antigüedad.

²²www.scholalatina.it

Justin Slocum-Bailey²³ o los profesores Jorge Tárrega o M^a Luisa Aguilar, fundadores del *Collegium Latinitatis* de Valencia²⁴

Escuelas latinas en España:

En Valencia <http://www.collegiumlatinitatis.com/>

En Madrid <https://sites.google.com/site/latinivoenmadrid/la-academia>

Escuelas latinas internacionales:

La Academia Vivarium Novum <https://vivariumnovum.net/>

La Schola Latina Universalis http://avitus.alcuinus.net/schola_latina/invitatio_la.php

Euroclassica en www.euroclassica.eu y en

<https://www.edugroup.at/praxis/portale/euroclassica>

O la alemana de más reciente creación https://schola-latina.com/img_0097/

Círculos Latinos:

La Societas Circulorum Latinorum: <http://www.latinitatis.com/vita/circuli.htm>.

Es una página web que contiene un index bastante interesante de los *Circulorum Latinorum* a nivel nacional e internacional que nos puede servir como una primera guía de contacto, y además podemos redirigirnos a cada uno de ellos en concreto.

Es una federación mundial de círculos latinos, es decir, encuentros informales de gente que se reúne a nivel local para hablar la lengua. Todo el mundo está invitado a integrarse en su grupo local, o a fundar uno si no hay ninguno suficientemente cerca, en el que se admiten todos los niveles:

Cursos de latín vivo on line:

<http://classicsathome.com/>

<http://www.grecolatinovivo.it/it/latino.php> Centro de estudios clásicos grecolatinos de Florencia (Italia)

http://www.paideiainstitute.org/online_classes

²³<https://youtu.be/R8qI5B9PT3Y>

²⁴Vide <https://youtu.be/t0VSojtOBPM>

De entre los congresos, jornadas y cursos de verano previstos durante el presente curso 2016/2017 podemos mencionar:

El Congreso internacional *Posse Renasci* celebrado con ocasión de la inauguración del nuevo edificio de la Accademia Vivarium Novum en Villa Falconieri (Frascati, Roma) y primera sede del futuro Campus mundial del Humanismo entre los días 24 al 26 de noviembre 2016.

Durante esos tres días se reunieron representantes de numerosas universidades internacionales (La Universidad de Ucla, de Oxford, París, Moscú, Coimbra, República Checa, Bulgaria, Brasil, Bélgica...) Cabe destacar la participación de Michael Von Albrecht, ferviente colaborador de la Academia y firme defensor del latín vivo.

España estuvo representada, entre otros, por Vicente Cristóbal de la Universidad Complutense de Madrid, Sandra Ramos Maldonado de la Universidad de Cádiz, María Luisa Aguilar del Collegium Latinitatis de Valencia, así como Emilio Canales y Antonio Amador en representación de la Asociación Cultura Clásica.²⁵

El Encuentro sobre la enseñanza del griego y del latín que tuvo lugar en la sede de la SEEC en Madrid (Fundación Pastor) el pasado 25 de marzo 2017.²⁶

La Escuela GrecoLatinoVivo, dirigida por Roberto Carfagni, organizó en Florencia el primer Seminario Internacional de Grecolatino vivo en didáctica de las lenguas clásicas los días 16 y 17 de marzo 2017.²⁷

Euroclassica, asociación creada en 1991, tiene como objetivo realizar actividades con estudiantes de humanidades clásicas procedentes de diversos países europeos en lugares de especial relevancia para Grecia y Roma. Entre las actividades programadas para este año encontramos, la *Academia Saguntina* (del 2 al 9 de julio 2017), dirigida a alumnos de Latín y griego de 4º de la ESO y Bachillerato, que se reunirán para realizar talleres de iniciación a la vida pública y privada de los romanos y talleres de aproximación al teatro griego.²⁸

²⁵Más información en <https://vivariumnovum.net/it/inaugurazione-2016>

²⁶En <http://www.estudiosclasicos.org/encuentro-sobre-la-ensenanza-del-griego-y-del-latín/> están disponibles el programa, las diferentes ponencias y el documento final de recapitulación.

²⁷<https://grecolatinovivo.wordpress.com/2017/01/06/seminario-internazionale-firenze-marzo2017/>

²⁸ Para estudios griegos, también organiza la *Academia Homérica*, dirigida a estudiantes universitarios y profesores de Lenguas Clásicas que en su edición de este año 2017 se celebrará entre los días 14 a 23 de julio en la isla griega de de Quíos.

La Asociación LVPA (Latinitati Vivae Provehendae Associatio) anuncia para este verano el Seminarium Latinum Monasteriense, los días 7 al 13 de agosto 2017 en Monasterii (Münster, Alemania).²⁹

La Asociación Cultura Clásica organizará sus cursos de verano anuales Caelvum 2017 del 21 al 27 de agosto de 2017 en Madrid, y contará con la presencia entre otros de Justin Bailey de la Indwelling Language³⁰ (EEUU) y de Roberto Carfagni de Schola Latina (Italia).³¹

También contamos con los cursos de verano que anualmente organizan numerosas universidades y organizaciones internacionales en Inglaterra, Irlanda, Italia..., como por ejemplo, The Paideia Institute³²

²⁹<http://www.lvpa.de/index.php>

³⁰<http://indwellinglanguage.com/>

³¹<http://www.culturaclasica.com/?q=caelum>

³²http://www.paideiainstitute.org/living_latin_in_rome_high_school_castor

4. LA MÚSICA AL SERVICIO DE LA DIDÁCTICA

Todo aprendizaje de una lengua está acompañado de canciones y de música. Se trata de una forma sencilla y amena de memorizar inconscientemente estructuras gramaticales, vocabulario y expresiones, para después ser capaz de comprender composiciones más complejas.

Todos hemos empezado a aprender con “cinco lobitos tiene la loba”, “pintxo, pintxo, gure txakurra da ta”, o “head, shoulders, knees and toes” pero no solo los niños aprenden con la música, cualquier persona que se adentra en el aprendizaje de una lengua extranjera utiliza como método de apoyo las canciones en esa misma lengua.

Aunque en latín no disponemos de testimonios musicales de época clásica, sabemos por autores y poetas que estos poemas eran cantados:

(Horacio III, 1) *Virginibus puerisque canto*

A día de hoy, sin embargo, los poemas escritos en latín, tanto clásicos como medievales, no sólo no se cantan al estudiarlos, sino que suelen ser leídos con un ritmo concreto (lo que denominamos “escandir versos”). Este método, qué tal y como defiende Tóth Özseb Áron en “*De canendis carminibus latinis*”, no solo no es antiguo, sino que además resulta contrario a los testimonios de los que disponemos:

Cum in scholis poetis latinis studemus, Horatio dico, et Catullo, Vergilio atque Ovidio, plerumque etiam quandam miram et insolitam legendi rationem addiscimus, qua longas syllabas a brevibus distinguere et accentus, qui metrici dicuntur, extollere debemus, ut metrica poemarum forma appareat. Quan disciplinam non modo antiquam non esse, sed etiam testimoniis antiquorum omnino repugnare... (Tóth, 2014, p.248).

A pesar de no contar con testimonios de música antigua latina³³, mucho después incluso de que se perdieran las diferencias entre sílabas largas y breves, los autores siguieron escribiendo en verso clásico.

Durante la Edad Media se formó un nuevo tipo de poesía que no seguía los metros clásicos del tipo hexámetro o endecasílabo, pero que también era cantada, al igual que

³³Solo contábamos con el epitafio griego de Sículo.

los versos antiguos. “... Musurgi, eo composuerunt consilio, ut versus latinus, et, in universum, carmina metris antiquis conscripta illustrarent” (Tóth, 2014, p.249).

La idea se basa en que cualquier metro latino o sistema métrico compuesto por sílabas largas y breves, puede ser sustituido por notas musicales, de modo que una sílaba larga corresponda a una nota negra mientras que las breves son corcheas.

Este sencillo cambio une de nuevo la métrica latina con la música y abre un amplio abanico de posibilidades de composición.

El uso de la música dio lugar a colecciones medievales en las que los versos de autores clásicos se cantaban: “Pangebantur igitur aetate media musici modi cum ad recentiora carmina metris antiquis conscripta, tum etiam ad Horatii, Virgilii aliorumque poetarum neumis - seu neumatis- illustratis inveniuntur ...”(Tóth, 2014, p. 252).

Tras la pérdida de sílabas largas y breves que había sufrido la lengua hablada, fue necesario el uso de la música: “namque cum longitudines syllabarum in cottidiano sermone non iam servarentur, aliquo tamen modo artem metricam docere appertuit” (Tóth, 2014, p. 251).

Este mismo sistema fue mantenido durante el Renacimiento cuando se publicaron distintas obras con objetivos didácticos: “... renascentibus litteris, etiam musicorum erga antiquos poetas studium renovatum est, quorum carmina modis illustrata iam typis excusa in usum scholarum edebantur” (Tóth, 2014, p. 254).

Pero su edición y uso fueron decayendo hasta que el método actual de escandir versos se hizo común “Atqui, pro dolor, tales libri post saeculum XVI rarius rariusque editi sunt, ut gradatim ad istum praeposterum atque molestum legendi modum pervenerimus qui nostra aetate ubique fere viget (Tóth, 2014, p. 256).

En resumen, la música en general y todo poema acompañado de una melodía, tiene la enorme ventaja de adherirse más rápidamente a nuestra memoria, lo que a su vez implica un aprendizaje más rápido e interiorizado. Su uso en la métrica latina añade

como ya se ha dicho, no solo infinitas posibilidades, sino que además el sistema permite mantener las sílabas largas y breves correctamente.

Esta distinción es palpable en la melodía, del mismo modo que se diferencia una nota negra de una corchea en música, sin necesidad de grandes conocimientos previos.

Para la explicación del sistema y de las ventajas que supone el uso de la música en la enseñanza del latín, se han escogido una serie de poemas catalogados en tres grandes grupos y ordenados por su progresiva dificultad.

Todas las canciones que figuran en el Anexo II del presente trabajo, forman parte del complemento musical que se utiliza en concordancia con el método *Lingua latina per se illustrata* de H.Orberg.

En el primer grupo, se hayan aquellas canciones que han sido creadas en su mayoría por la *Accademia Vivarium Novum* para el aprendizaje de la gramática y como apoyo esencial a cada uno de los capítulos de su primer libro *Familia Romana*.

Estas canciones incluyen los elementos gramaticales y vocabulario adquiridos en cada capítulo correspondiente y están basadas en canciones tradicionales internacionales conocidas por todos, lo cual ayuda a su rápida memorización.

Inconscientemente, el aprendizaje e interiorización de estructuras gramaticales de forma amena ayudan al estudiante a comprender por ejemplo, el orden flexible de las palabras. El hecho de que en una canción se muestre un orden diverso del que se ha visto hasta el momento en el libro, hace que el alumno comprenda desde el principio que el orden de los elementos en latín no es tan estricto como en la mayoría de lenguas actuales.

En la primera canción, cantada con el mismo ritmo que la famosa cancioncilla americana *Oh my darling Clementine*, se trabajan el vocabulario y las formas correspondientes al primer capítulo de *Familia Romana*.

La forma pasiva, trabajada en el sexto capítulo de esa misma obra queda identificada con la canción "*Un elefante se balanceaba...*" que añade al atractivo de ser cantada, el que el número de personajes que participan en la canción también aumenta poco a poco manteniendo el ritmo.

En el capítulo VII, la canción es idéntica a "*The wheels on the bus*". Con esta canción sencilla y de fácil memorización, se aprovecha para reforzar el uso de los casos y las distintas declinaciones.

Lo mismo podríamos decir de la canción de *Urbis ardent* (basada en *London's burning*), el archiconocido *Auld Lang Syne* (ambas publicadas en la colección *Chanties* de Rouse), o *Las Mañanitas* (Laudes matutinas), ya que son precisamente las canciones más sencillas la mejor fórmula para el aprendizaje de cualquier lengua.

En un segundo bloque se han seleccionado canciones medievales que suponen el siguiente paso en la comprensión de la poesía latina. Son utilizadas a partir de ciertos capítulos del método, ya que al tratarse de obras más elaboradas, implican un grado algo mayor de dificultad.

El primer poema propuesto es comprensible tras la lectura del capítulo X y ha sido escogido porque la repetición continua del estribillo, unido al ritmo sencillo, supone inconscientemente el uso continuado de un dativo posesivo.

Unde ira est hominibus

Quod me captant canibus?

El alumno utiliza en tan solo dos versos la norma métrica de *vocalis ante vocalem corripitur*, el uso causal de *quod*, un ablativo instrumental *canibus* y la ya mencionada estructura de dativo posesivo.

El siguiente poema *Aestuans interius* de la colección de Carmina Burana es además conocido mundialmente por la adaptación de Carl Orff y supone la comprensión de más vocabulario propiamente medieval que puede ser ya explicado con sinónimos en latín.

El poema de *Lauriger Horatii* tiene la ventaja de ser cantado del mismo modo que el conocido villancico alemán "Oh Tannenbaum".³⁴

Con el siguiente, proveniente de nuevo de la colección de Carmina Burana, también se amplía el vocabulario medieval.

Los dos últimos poemas escogidos en este grupo son "*in taberna quando sumus*", especialmente conocida por la versión de Carl Orff, y una poesía de autor anónimo escrita en tetrámetros trocaicos y que coincide en ritmo con la *Tarantella* italiana, lo que implica una ventaja a la hora de memorizar especialmente el estribillo, que ya incluye el subjuntivo.

³⁴ Este poema también se encuentra entre las canciones propuestas por el método Assimil *Le latin sans peine* de Clément Desessard, p. 134)

Por último, en un tercero grupo se han recopilado poemas de origen clásico cuyas melodías mantienen las sílabas largas y breves utilizando el sistema anteriormente expuesto.

En esta sección, los poemas se han escogido con un criterio de variedad métrica, no de dificultad, dado que la mayoría de ellos tienen sistemas métricos diversos. No obstante, el uso de la música permite mantener cada uno de los ritmos.

El aprendizaje de diversos metros hace que el alumno se familiarice con cada uno de ellos y sea capaz de identificarlos en otros poemas.

En la mayoría, la progresión de sílabas largas y breves es idéntica o muy similar, por lo que si el alumno aprende una melodía que se adecúa a un verso endecasílabo o a un sistema sáfico, será también capaz de diferenciar las sílabas largas y breves en otro poema del mismo metro sin grandes dificultades.

Cada uno de los poemas tiene un ritmo y una melodía diferente, sin embargo en todos los casos se respetan las sílabas largas y breves.

Aunque dos poemas tengan el mismo metro, no tratan los mismos temas: un mismo metro puede ser utilizado para alabar a un emperador o para lamentar la pérdida de un ser querido. La escansión de metros utilizada actualmente no nos permite diferenciar esto porque un dístico elegíaco se lee con el mismo ritmo, trate el tema que trate. Sin embargo la música puede reflejar estas diferencias con la melodía.

Por ejemplo, el exilio de Ovidio obligado por el emperador y el triste recuerdo de su última noche en Roma, no puede ser considerado igual a las *Elegías* de Tibulo, donde nos hace reflexionar sobre la guerra. Del mismo modo que no son iguales en temática el *Cantar del Mio Cid* o los poemas de Bécquer. Sin embargo, ambos poemas latinos están escritos en dísticos elegíacos.

Lo mismo sucede con los sistemas sáficos. No todos expresan lo mismo, y sin embargo es posible utilizar una misma melodía para reconocer con facilidad las sílabas largas y breves. Así, el primer verso del undécimo poema de Catulo:

Furi et Aureli comites Catulli

Coincide con el primer pentagrama del poema de Horacio (Od. 1.2)

Iam satis terris niviis atque dirae

Todo ello es aplicable a la mayoría de los metros, especialmente a los regulares.

En los metros como el hexámetro, donde la combinación posible de sílabas largas y breves es mayor, no siempre se puede seguir un mismo ritmo totalmente idéntico. Sin embargo, si es posible crear diferentes melodías basándose en hexámetros y en el significado de los versos.

En el caso de los dísticos elegíacos, el mismo ritmo puede ser utilizado para poemas y autores diversos, aun cuando en el hexámetro se puedan encontrar pequeñas variaciones. La propia melodía hace que el lector las diferencie con rapidez.

Los diferentes tipos de versos en concreto y sus correlativos poemas mencionados en esta sección, se hayan incluidos en el Anexo II del presente trabajo.

5. CONCLUSIONES

Los amantes del mundo clásico y sobre todo los filólogos se quejan de que se llame al latín “lengua muerta”, pero somos nosotros mismos los que nos empeñamos en apartarla del “mundo de los vivos” con nuestra obstinación en seguir utilizando una metodología, la de gramática-traducción, que ha sido desterrada hace ya tiempo de los estudios del resto de las lenguas. Con ello, la filología clásica parece vivir de espaldas a los principales avances de la lingüística general.

Lo que he tratado de demostrar con el presente trabajo es que el problema del rechazo al latín por parte de los alumnos no está en la propia lengua, sino en el método empleado para aprenderla.

Si nadie empieza a aprender inglés leyendo a Shakespeare, ¿por qué entonces empezamos en latín analizando penosamente frases de Cesar y su *Guerra de las Galias*, de Horacio o de Virgilio? Adquirimos numerosos conocimientos filológicos y experiencia en la traducción, pero las competencias comunicativas están desterradas por completo.

Creo sinceramente que tenemos que retomar la tradición metodológica (que no el mal llamado “método tradicional”) que fue norma en Europa durante siglos y que dio como resultado a los grandes clásicos del Renacimiento. La aportación de numerosos autores, muchos de los cuales he mencionado en este trabajo, y sobre todo, los incontables recursos que proporcionan las nuevas tecnologías como internet que hemos analizado, nos van a permitir aportar esa calidad, variedad y dinamismo perdidos.

El alumnado de hoy en día no es el mismo que hace unas décadas y exige más que nunca una metodología activa que evite la rutina y el aburrimiento.

Considero firmemente que el método activo, con sus infinitas posibilidades didácticas, es el más adecuado para las nuevas necesidades de la educación moderna:

“longum iter est per praecepta, breve et efficax per exempla” (Seneca. Epistulae, VI. 5)

Además, aparte del aspecto puramente cultural, el conocimiento así adquirido permitirá conocer mejor nuestra propia lengua y favorecer el acceso a otras, sobre todo las europeas, al compartir con ellas un enorme acercamiento común de vocabulario y gramática.

Pero hay que tener en cuenta un aspecto fundamental:

El objetivo final no es hablar latín, sino el poder acceder a los textos latinos. Hablamos para saber leer; no se trata de aprender a hablarlo, sino de hablarlo para aprender.

No es un fin, sino un medio para lograr la adquisición, la comprensión y la interiorización de la lengua, en contrapartida al conocimiento aprendido solamente a través de las reglas. Se trata de entender para luego traducir y no a la inversa, y solo así se conseguirá finalmente leer con soltura los textos originales y entenderlos *per se*, sin diccionario.

Para algunos profesores, estos nuevos movimientos didácticos son vistos con escepticismo o les generan simplemente miedo a lo desconocido, lo que hace que prefieran seguir manteniéndose en su zona de confort. Otros consideran que sortear las limitaciones y ser conscientes de la necesidad de fomentar el reciclaje y la búsqueda de métodos más efectivos, es algo que da sentido a su profesión.

Ambas posturas son respetables, y soy consciente de que toda verdadera revolución educativa necesita de un período de adaptación progresiva para sentar firmemente las bases sobre las que cimentarse posteriormente. Por todo ello se propone:

- Favorecer que los profesores tengan información sobre los nuevos métodos de enseñanza activa y sobre todo, posibilidad de formación para aquellos que lo deseen.
- Incorporación gradual de los sistemas activos de aprendizaje de las lenguas, en el sentido de competencias activas y pasivas, orales y escritas, lo cual repercutirá directamente en nuestra formación y conocimiento del mundo clásico, base de nuestra herencia cultural y civilización europeas.

Por mi experiencia personal, y teniendo en cuenta las actuales circunstancias, considero que la mejor opción es pasar cuanto antes y sin temor a métodos más activos, especialmente al inductivo-contextual de H.H. Orberg, y con el tiempo, ir introduciendo en las clases actividades y metodologías cada vez más comunicativas.

6. BIBLIOGRAFIA

- Andrew, S.O. (1913). *Lingua Latina, Praeceptor A master's book*. Inglaterra: University of Oxford. Recuperado de: <http://archive.org/details/praeceptormaster00andrrich>
- Bodelón, S. (1993) *Historia de la Lengua Latina*. Oviedo: Servicio de Publicaciones. Universidad de Oviedo.
- Chickering, E. (1917). *First Latin reader*. New York: Charles Scribner's sons. Recuperado de: <https://archive.org/details/firstlatinreader00chicrich>
- Chickering, E.& Hoadley, H. (1914). *Beginner's Latin by the direct method*. New York: Charles Scribner's sons. Recuperado de: <http://archive.org/details/beginnerslatinby00chicrich>
- Comenius, I. (1657) *De Latinae linguae studio perfecte instituendo. DiSSERTATIO didáctica*. En *Opera didáctica omnia* (pp 348 y ss). Amsterdam.
- Desessard, C. (1966) *Le latin sans peine*. Paris: Les Établissements Busson.
- Locke, J. (1690) *The works of John Locke in nine volumes. Some Thoughts Concerning Education*. Volumen VIII. London: Rivington, 1824. Recuperado de <http://oll.libertyfund.org/titles/locke-the-works-vol-8-some-thoughts-concerning-education-posthumous-works-familiar-letters>
- Lopez de Lerma, G. (2015). *Análisis comparativo de metodologías para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua latina* (Tesis doctoral). Universitat de Barcelona, Barcelona. Recuperado de <http://hdl.handle.net/10803/393957>
- Martínez, C. (2015) *La extraña odisea. Confesiones de un filólogo clásico*. España: Editorial Círculo Rojo.
- Miraglia, L. (2015) *Nova Via Latine Doceo. Guida per gl'insegnanti. Parte I: Familia Romana*. Roma: Edizioni Accademia Vivarium Novum.
- Peckett, M.A., Munday, M.A. (1949/1969). *Principia a beginners Latin Course*. Shrewsbury: Wilding and son Limited Press. Recuperado de: <http://es.scribd.com/doc/259969826/Peckett-Munday-Principia#scribd>
- Rouse, W. (1930) *The direct method applied to Latin. A handbook for teachers*. London: The Linguaphone Institute. Recuperado de: <http://vivariumnovum.it/edizioni/libri/dominio-pubblico/Rouse>

- Rouse, W. (1930). *Chanties in Greek and Latin, written for ancient traditional airs*. Oxford: Basil Blackwell.
- Séneca. *Lettere a Lucilio*. Traducido por Rosanna Marino. Siena: Lorenzo Barbera Editore S.r.L. 2011.
- Stroh, W. (2012). *El latín ha muerto, ¡viva el latín!. Breve historia de una gran lengua*. Barcelona: Ediciones del subsuelo.
- Tóth, Ö. (2014). *De canendis carminibus latinis*. En *Christum amplecti : studi in onore del prof. Biagio Amata sdb / a cura di Miran Sajovic, Andrea Sollena* (pp. 248-276). Roma: LAS.